Before there was reading there was seeing. Visible Language has been concerned with ideas that help define the unique role and properties of visual communication. A basic premise of the journal has been that created visual form is an autonomous system of expression that must be defined and explored on its own terms. Today more than ever people navigate the world and probe life’s meaning through visual language. This journal is devoted to enhancing people’s experience through the advancement of research and practice of visual communication.

**Published tri-annually in April, August, and December**

**website:**
http://visiblelanguagejournal.com

**send address changes to:**
Mark Hunter
College of Design, Architecture, Art, and Planning
University of Cincinnati
PO Box 210016
Cincinnati, OH 45221-0016

Mike Zender, Editor
Dr. Maria dos Santos Lonsdale, Associate Editor- Typography
University of Cincinnati, School of Design, Publisher
Mark Hunter, Publication Manager
Merald Wrolstad, Founder
Sharon Poggenpohl, Editor Emeritus

© Copyright 2018 by University of Cincinnati
Using design research for a better understanding of complex problems:  
*a study of two homes for the elderly* 
Brian Switzer 
6 — 31

Reviewing Open-access Icons for Emergency:  
*a case study testing meaning performance in Guemil* 
Rodrigo Ramirez 
32 — 55

**Same But Different:**  
a framework for understanding conceptions of research in communication design practice and academia  
Emma Fisher, Nicolette Lee, Scott Thompson-Whiteside 
56 — 81

**Counting But Losing Count:**  
the legacy of Otto Neurath’s Isotype charts.  
Pino Trogu 
82 — 109

**BOOK REVIEW:**  
*Design Theory To Go* by Sharon Helmer Poggenpohl  
Mike Zender 
110 — 119
Sometimes research creates breakthroughs that shatter paradigms. Sometimes research supports and affirms what’s already known. Every journal hopes to publish a constant stream of breakthrough articles perhaps to the neglect of the necessary but less hair-raising articles that confirm, affirm, and probe what’s thought to be known.

This issue presents three important articles that are closer to the latter than the former. Brian Switzer’s nice study confirms the ways and means that design research contributes to complex problems in the mundane context of caring for the aging and dying. Hospice care called for help and Brian’s designers brought their naive eyes and design research methods to bear and identified numerous possible interventions.

Rodrigo Ramírez’s work affirms the usefulness of established comprehension testing protocols in the development of open-source icons for use in emergency situations. The nature of a crisis reinforces the need for designers to employ performance measures for supposedly “universal” icons.

Emma Fisher, Nicolette Lee, and Scott Thompson-Whiteside’s study tests the assumption that design practitioners and design academics see research differently. Their conclusions confirm the original assumption in many ways while adding important nuance leading to proposals to advance collaborations between practicing designers and academic researchers.

Pino Trogu’s challenge to conventional wisdom, that representational pictures of data enhance comprehension, probes Otto Neurath’s Isotype and concludes that counting rows of pictograms is not as effective for reaching a total as reading an arabic number.

These studies confirm the usefulness of design research to practice and support their integration. The articles are another step away from glory in beautiful graphics alone to pleasure in the demonstrable integration of beautiful and useful work Paul Rand envisioned in his 1970 breakthrough Thoughts on Design.

One step, one study at a time, Design is passing from adolescence to adulthood.

Mike Zender
Counting But Losing Count:  
the legacy of Otto Neurath’s Isotype charts

Pino Trogu

Since its invention by Otto Neurath in 1920s Vienna, the Isotype system of statistical visualization hasn’t gone out of fashion. Isotype charts with their rows of aligned pictograms are common today but were a novelty one hundred years ago. Some praise Isotype charts for their accessible style of repeated pictorial symbols. Others correctly believe that this figurative characteristic often gets in the way of the data-message being presented. This paper questions the soundness of requiring the viewer to engage in such a cumbersome strategy to extract information from a typical Isotype chart: counting the symbols in each row and multiplying by the given scale to get the totals. Recent psychological findings on the limitations of working memory reveal why this strategy is inefficient, and renders Isotype ineffective for displaying data greater than the number seven plus or minus two – the famous finding of George A. Miller on the limitations of human working memory. The effectiveness of the Isotype method is therefore higher and its disadvantages less noticeable when small quantities are involved, and when other refinements can be added to the charts to aid the viewer. This paper notes that Isotype charts are subject not only to the limitation of working memory but also to the inherent ambiguity of words and images. Being culturally constituted, both words and images elude universality and are always in need of disambiguation. It suggests that Neurath was unaware of how deeply his pictograms are culturally constituted – not universal. The paper shows how these mental and cultural limitations can be mitigated or even eliminated by the use of means that are less ambiguous because more widely dispersed globally in almost every modern culture – namely by written arabic numerals showing absolute quantities and fractions. In many cases, written numbers are the best pictures. In today’s world, they are pictures that are transcultural and psychologically immediate. By viewers throughout the world, they are so familiar that they require little mental processing time or effort. A picture is worth a thousand words. The picture of a number is worth almost any number of Isotype pictures.

Keywords
Isotype, Neurath, chunk, working memory, counting, arabic numerals, design history, information design, data visualization
1. Psychology

Chunking and the bottleneck of working memory

While the Isotype\textsuperscript{1} system developed by Otto Neurath (1882–1945) and Marie (Reidemeister) Neurath (1898–1986) was highly innovative, its authors could not have anticipated the adverse effects on working memory by the breaking up of the solid bar—found in traditional bar charts—into repeated smaller parts. For these small parts go squarely against a basic coping mechanism the brain employs when dealing with large numbers of things. But it would be decades before this conflict could be tested empirically. That mechanism, one of the seminal findings of modern psychology, was termed "chunking" by its discoverer, a young Harvard professor named George Miller. His 1956 paper, titled "The magical number seven, plus or minus two: Some limits on our capacity for processing information" began with the memorable sentence: "My problem is that I have been persecuted by an integer (Miller, 1956)." Miller explained that although one can never keep more than about seven chunks of information in immediate memory, if one can chunk the items, then one is able to handle them more efficiently. For example, social security, telephone, and credit card numbers are chunked into groups to aid memorization. Thus the number 185–96–3217 has nine digits but only three chunks, making it much easier to handle and recall than 1-8-5-9-6-3-2-1-7. Many pictograms in a row, discrete items such as "iiiiiiiiii", inadvertently un-chunk what could be represented by a single chunk, an item such as "———" (Trogu, 2015a).

Isotype does sometimes chunk long strings of pictorial symbols into groups of five or ten elements—as shown in several charts from Modern Man in the Making (Neurath, 1939, 1973, 87). Yet it’s still difficult to read these charts because of the sheer number of total elements, which, according to Isotype’s model, could be handled by simply counting them. For example, a chart of coal production in the United States from 1914 to 1936 shows the symbols grouped in sets of ten; it helps, but there is still a lot of counting and multiplying left to do (figure 1).

Figure 1.

This chart of coal production in the US from 1914 to 1936 shows that seasonal fluctuations are a typical feature of the economy, only to disappear during what Neurath named a war economy (Neurath, P. (1973), 39, 81). In 1917 during World War I, "fluctuation was reduced to a minimum (Neurath (1939), 86). But, except for that year, reading this chart still requires a lot of counting. Original chart from page 87 of Modern Man in the Making, 1939.

---

As in all typical Isotype charts, a scale or key indicates the value of each item; in this case "Each symbol represents 10 million short tons of coal, produced quarterly." Thus, the viewer is required to count the pictograms and multiply them by the scale to get the totals.

It will be shown that if simple numerical labels were added to the horizontal axis in the chart, this process of counting would be much easier, maybe even unnecessary.

Geometric shapes or pictorial symbols?

Bar charts are often used to visualize data like population, money, and goods. Although height (or length) is the immediately perceived difference
counting but losing count

52.2

Trogu

often necessary. Pictograms “rounding off” is a representation, while with more precise data the solid bars also allows the continuous nature of (pictograms) on the right. The typical Isotype chart (solid) on the left and the traditional bar chart (figure 3A). Dividing everything by 5 yields the proportional units of 5 and 3. Shown sideways, each new unit now stands for 25 of the original units; a 5 x 5 unit is now 1 x 1 (figure 2B). Since what matters is overall length, we can safely eliminate the divisions (figure 2C).

In these three bar charts, the two bars all depict the relative quantities of 5 and 3 units.

Now, if we substitute a pictogram for each unit we get the typical Isotype chart. In figure 3, to make the comparison easier, the solid bars have been shortened to match the length of the pictogram bars, but the relative lengths 5 and 3 are unchanged. Now compare the two solid bars with the rows of pictograms: we are comparing two items versus eight items (figure 3A). Eight items are still manageable, being within Miller’s seven-plus-or-minus-two-span of human working memory, but if we add another row of 10 units, the new comparison becomes three items versus eighteen (figure 3B); adding a fourth row of 7 units pushes the comparison to four versus twenty-five (figure 3C); and so forth.

Subvocalization helps the phonological loop with the temporary storage of verbal information, but the total span of this temporary storage, just a handful of seconds, cannot be directly modified. Thus subvocalization will be insufficient if the mental math required to read an Isotype chart exceeds this total span of time. In that case, to help the viewer move forward quickly, the designer should provide additional aids such as numerical labels, and also find a way to modify or organize the chart into more manageable visual chunks.

Typical Isotype charts could be improved by the simple insertion of a horizontal ruler with number labels, which would eliminate the work required to mentally add the pictograms and multiply them by the given scale. Why not read off a few labels instead of performing such cumbersome arithmetic? For the same reason that one stops counting with one’s fingers as soon as one learns the multiplication table by heart. Reading off labels takes little effort; it’s like automatically recalling number facts from one’s long-term memory storage. One does not perform mental math when recalling simple number facts like 2 + 2 = 4.

Figure 4 is an adaptation of an early Isotype chart showing marriages in Germany in 1911–1926. This modified chart shows that inserting a horizontal axis with plain numerical labels provides fast and precise identification of the length of each row of pictograms, without the need to count and multiply the symbols. While the pictorial character is preserved, the statistical data are now precisely given and quickly grasped. The scale or key may be kept in Isotype charts, but if the numerical labels are missing, adding them will be a big improvement.

Labels on the horizontal axis add local detail to the overall display. While the notation “1 sign for 100,000 a year” gives the scale, the labels make the chart more complete. Labels have been a basic feature of data visualizations since William Playfair published the first bar chart in 1786, showing Scotland’s imports and exports for the year 1781 (Playfair, 1786).

As noted by Christopher Burke, Neurath was probably aware of Playfair’s work (Burke, Kindel & Walker, 2013, 10–12), even though Neurath does not mention Playfair in his “visual autobiography” (Neurath, 2010). But Playfair’s original labels were soon omitted in Isotype charts: in a thorough analysis of successive versions—from 1925 to 1929—of an Isotype chart on births and deaths, Kinross documents the progressive simplification of working memory, which remains the standard reference on the subject in cognitive psychology today (Baddeley & Hitch, 1974). One of its components is the articulatory or phonological loop, which provides temporary verbal storage, even in the case of visually presented materials. Baddeley found that we unconsciously name objects as they are presented to us, in a process called “subvocalization”, which is a kind of inner speech (Baddeley (2014), 49–66). Since the 1970s, it has been known that we subvocalize when viewing pictures (Noizet & Pynté, 1976).

Subvocalization helps the phonological loop with the temporary storage of verbal information, but the total span of this temporary storage, just a handful of seconds, cannot be directly modified. Thus subvocalization will be insufficient if the mental math required to read an Isotype chart exceeds this total span of time. In that case, to help the viewer move forward quickly, the designer should provide additional aids such as numerical labels, and also find a way to modify or organize the chart into more manageable visual chunks.

Typical Isotype charts could be improved by the simple insertion of a horizontal ruler with number labels, which would eliminate the work required to mentally add the pictograms and multiply them by the given scale. Why not read off a few labels instead of performing such cumbersome arithmetic? For the same reason that one stops counting with one’s fingers as soon as one learns the multiplication table by heart. Reading off labels takes little effort; it’s like automatically recalling number facts from one’s long-term memory storage. One does not perform mental math when recalling simple number facts like 2 + 2 = 4.

Figure 4 is an adaptation of an early Isotype chart showing marriages in Germany in 1911–1926. This modified chart shows that inserting a horizontal axis with plain numerical labels provides fast and precise identification of the length of each row of pictograms, without the need to count and multiply the symbols. While the pictorial character is preserved, the statistical data are now precisely given and quickly grasped. The scale or key may be kept in Isotype charts, but if the numerical labels are missing, adding them will be a big improvement.

Labels on the horizontal axis add local detail to the overall display. While the notation “1 sign for 100,000 a year” gives the scale, the labels make the chart more complete. Labels have been a basic feature of data visualizations since William Playfair published the first bar chart in 1786, showing Scotland’s imports and exports for the year 1781 (Playfair, 1786).

As noted by Christopher Burke, Neurath was probably aware of Playfair’s work (Burke, Kindel & Walker, 2013, 10–12), even though Neurath does not mention Playfair in his “visual autobiography” (Neurath, 2010). But Playfair’s original labels were soon omitted in Isotype charts: in a thorough analysis of successive versions—from 1925 to 1929—of an Isotype chart on births and deaths, Kinross documents the progressive simplification of working memory, which remains the standard reference on the subject in cognitive psychology today (Baddeley & Hitch, 1974). One of its components is the articulatory or phonological loop, which provides temporary verbal storage, even in the case of visually presented materials. Baddeley found that we unconsciously name objects as they are presented to us, in a process called “subvocalization”, which is a kind of inner speech (Baddeley (2014), 49–66). Since the 1970s, it has been known that we subvocalize when viewing pictures (Noizet & Pynté, 1976).
Figure 4.

Author’s adaptation of an Isotype chart of “Men Getting Married in Germany in a Year.” The shaded area with the numerical labels on the x-axis has been added to the original, which included only the key: “1 sign for 100,000 a year.”

In particular, see the gestalt principles of proximity (the spacing of the elements), similarity (the likeness of the elements), and closure (the meaningful whole), by which a field that is not continuous can appear solid because of a “...symmetrical brightness distribution [...] in which the ‘homogeneity’ consists in a uniform dappled effect (Wertheimer (1938), 74–75, 83–88).” However, the symmetrical brightness distribution is broken... each time our eyes are confronted with a sufficiently sharp break in luminosity, and we tend to see the edge or boundary of a surface (Krumper, 1965).
Counting But Losing Count

The five bar charts depict US congressional votes on striking foreign countries (Scherer & Altman (2013), 16). Original colors have been changed to: light gray = Democrat (was blue); outline dot = dark gray dot = Republican (was red); image dot = Independent (was green). Time magazine author’s collection.

A similar approach was actually used in an early bar chart designed by Neurath’s team at the Museum for Society and Economy in Vienna around 1925 (Neurath, 1927). In it, stacked bars are formed by rows of dots representing housing units (1 dot = 100 units) built by the city between 1919 and 1925. Although the bars were drawn to resemble buildings, and the little dots to resemble windows, the overall effect is abstract and geometric if compared to later Isotype charts. The chart includes a numerical table with the data used for the visualization, but in later charts this device was also abandoned.4

Within the Isotype system, with few exceptions, abstract shapes were soon replaced by recognizable pictures. Compared to abstract shapes, pictograms appealed to Neurath because of their potential to be understood in any language. So he adhered to this strict notion, but at the perils, unknown for him at the time, of fragmenting the data representation beyond the processing capacity of the human brain, whose working memory cannot be modified or improved directly. Although brilliant, Neurath’s Isotype system is not always optimal. When used with discretion, for example when small quantities are involved, it need not crowd out working memory, and it may work well. If Neurath, who was highly alert to the trends of philosophy and psychology, had lived in the era of cognitive psychology, he would have surely accommodated his ideas to it.

Through Isotype, Otto and Marie Neurath attempted to create graphics that would be universally accessible and would educate citizens about the society they lived in. Their energetic, international attempt to foster social change through design ranks as a great and noble effort that has had lasting historical significance.

Otto Neurath was a polymath well known to philosophers as one of the founders of the Vienna Circle and its theory of logical empiricism (Neurath, 1973). But few philosophers know that his ideas about the graphical presentation of statistics, as applied in Isotype charts, are still very popular today. Interest in Neurath’s work has continued in recent years with the publication of articles and books. Most notably, the volume *Isotype: Design and contexts 1925–1971* offers a broad overview covering biographical, historical, and cinematic topics (Burke, Kindel & Walker, 2013). Though a fitting memorial to the vision of Otto and Marie Neurath, *Isotype: Design and contexts* leaves unanswered the question of whether the Isotype method was always the optimal solution to problems of statistical data display, especially if compared with other methods. Per Mollerup, in reviewing the book for *Visible Language*, laments this gap: “Isotype should itself be compared with competing data visualizing formats. How can we evaluate the virtues of airships without comparing airships with other airborne vessels (Mollerup (2014), 121)?”

The charts derived from Isotype endure and surround us with their aligned, repeated symbols. The method, like a great typeface such as Helvetica or Times, affects us whether we know it or not. But as with typeface variants, not all progeny of Isotype are as good as the original, especially in light of psychological findings that have come after Neurath’s time.

4 The reader will find this housing chart reprinted on page 28 of *Isotype: Design and contexts 1925–1971* (Burke, Kindel & Walker, 2013), also page 113 in *reprint of original 1927 article (Neurath (1991), 99–117)".*
Despite his preference for pictures, Neurath was well aware of the limitations of the Isotype visual language, stating, after the all-caps salvo, that “The Isotype picture language is not a sign-for-sign parallel of a word language” (Neurath, 1936, 18).

The original suggests a superiority and preference for pictures over words. Such emphasis assigns pictures a trans-cultural immediacy that words presumably do not possess. We now know that this is a grave oversimplification.

It’s understandable why Neurath’s optimism and his idea of a unified science would, until the end, be consistent with a belief in the universal value of a “visual education” (Neurath, 1945). This type of education would bring together people of different socio-economic backgrounds by means also of a common visual language. In the foreword to Modern Man in the Making, Neurath warns that “The reader may not understand the contents by reading the text only; he must ‘read’ the pictures as carefully as the text. An international picture language is combined with a word language” (Neurath, 1939). Neurath’s emphasis on “reading the pictures” is another example of his faith in the power of images.

But in many, if not most instances, pictures and pictograms are just as conventional as words and may imply similar ambiguities. Not only words, but pictures as well, need a sense of culture behind them, a sense of convention, and intention, that helps to disambiguate them. For example, the three pictograms in figure 6 all come from the map symbol set of the U.S. National Park System. But before you read the caption or the next paragraph, try to guess what the left and middle symbols represent. Both represent the same thing: the first is an old discontinued version; the second is the one currently used (National Park System, 2018).

After having guessed wrong, one might be forgiven for thinking that they have something to do with the internet, especially the first one, and especially seeing them next to the third, similar symbol on the right. The third is the now familiar Wi-Fi symbol, indicating the presence of a wireless connection to the internet, but the first two actually stand for “amphitheater.” The old symbol on the left is probably a better representation of amphitheater than the current one in the middle. However, one can understand the need to update the old symbol to avoid the similarity and possible confusion with the more recent symbol for Wi-Fi. Luckily, while the current symbol for amphitheater could use another facelift, words can be used to disambiguate its vague appearance. Thus, whenever that symbol is used on a map, the same symbol will be repeated in the legend, accompanied by its corresponding written word: “amphitheater.”

This example shows that pictures, and pictograms, are not as universal as we might think. Neurath himself was well aware of the limitations of Isotype as a language. He wrote about it in his visual autobiography (Neurath, 2010, 104):

> There are many reasons why Isotype cannot be developed as a “complete language” without destroying its force and simplicity. Our daily language, even in primitive societies, is to some extent richer than our Isotype representations can be, and one needs words added to the pictures. Whereas the pictures may remain identical in different countries, the explanations may be spoken or written in different languages.

Just as words are often needed to disambiguate a particular image or pictogram, so additional words and sometimes images are needed to disambiguate a particular word or phrase. Universality would be a great thing, but images in themselves are no more or less universal than words are. Both always need context, and often they need each other to be correctly understood.

According to the most accurate models of human working memory, words and pictures are not separate in the human mind; they are complementary. For designers, who typically are trained in the visual tradition, the question: “How do I make data accessible, communicative, and engaging?” often involves some kind of translation from verbal or numerical content into some kind of visual representation with that semantic content. In information design, that visual translation often involves the use of pictorial symbols arranged in rows that recall a similar, familiar arrangement of bars in a traditional bar chart.

**Figure 6.** Various map symbols used by the U.S. National Park System. Left: old, discontinued symbol for “amphitheater,” as reproduced in Rudolf Modley’s Handbook of Pictorial Symbols (Modley 1976, 89). Middle: current symbol for “amphitheater.” Right: current symbol for “Wi-Fi” or wireless internet hot spot. Current set updated as of May 11, 2018 (National Park System, 2018).

**Pictograms and dots**

In 2011, when I started teaching a new data visualization class at San Francisco State University, I decided to focus on good graph construction: pie, bar, line, scatterplot, etc. While a pie chart might seem quaint, such basic designs should not be hastily dismissed. Thus it seemed odd that when simple pie or bar charts would suffice, students would instead produce elaborate charts with repeated human figures, squares, or dots. Something was off and I made up the rule: “Do not use little dots for numbers.” Urging them to reconsider such practice, I spelled out the rule in a small handbook (Trogu, 2012): 9:

> Do not use little dots for percentages. Do not visualize quantities by the endless repetition of single units like little dots or little squares. We don’t use pebbles to count anymore, and we have invented a tool called “place value.” It’s better to write out the number or to visualize it using a single solid area, not many tiny areas in little rows. Do not use little people as units to show quantities, even if the quantities represent people. Think of those poor little guys whose limbs get mutilated when you have to represent a fraction: arms, legs, even heads get cut off without mercy!

Data be better represented by single, contiguous surface areas, rather than by series of smaller, separate areas?

Although Isotype charts are typically used in lieu of more traditional pie charts and bar charts, all are based, as we saw earlier, on size or surface area difference. In a pie, this difference is the angle of each slice, while in a bar chart this difference is the height of each equal-width bar. “Size” is one of Bertin’s seven “retinal variables”, which include an object’s position on the plane: the underlying variable. Bertin’s own caption for the diagram illustrating the size variable captures these differences and includes the Isotype repetition variant: “… categories of SIZE: height of a column, area of a sign, number of equal signs (Bertin (2011), 60).”

“Number of equal signs” is key in Isotype, which prescribes using a larger number of the same symbol to represent a larger quantity. But usually what counts is the overall size, the total area covered by the smaller symbols arranged side by side. Neurath warned against the use of abstract geometric shapes: “…the square and the circle will have no place in the Isotype system (Neurath (1936), 92).” He reasoned, correctly, that unlike length differences, area differences would be harder to differentiate. In a 1974 article, Marie Neurath describes this difference (Neurath, M., 1974):

Otto Neurath found that the methods in use to represent statistics were of very different merit; some were all right, for example bars: the eye can compare lengths. But it is impossible to see whether a circle is twice the size of another circle, whatever care the draftsman has taken to be correct.

Neurath recognized that bars were an acceptable method to represent statistics – better than squares or circles – and included them, in somewhat veiled form, in a summary chart made for International Picture Language (figure 7).

Equal areas of various geometric shapes are compared in this chart, with the goal to show that squares are inferior to sectioned circles; that both squares and circles are inferior to rectangles (another version of bars); and that all the above are inferior to groups of Isotype signs. This visual presentation is enhanced, with logical precision, by the captions explaining the uncertainty that the eye has already sensed. The last step, from rectangles to pictograms, adds the gender variable and reflects Neurath’s belief that familiar pictorial shapes would represent and communicate statistical facts much better than abstract geometric shapes. And he had a point: anyone being asked will agree that the simplified shape of a human figure – especially if the data are about people – is more communicative than a generic rectangle; or not? The answer depends on the aim of the “communication” in the statistical chart.

Since Isotype signs represent not only the quantity (number of symbols) but also the specific quality of who or what the symbols represent,
Isotype chart showing world population, she explicitly mentioned that counting provided a quick way to grasp the proportions of the various ethnic groups: “...how many they represent is stated alongside: [one figure =] 100 million. So each person can count how large the individual groups are, and do it faster than if they had a numerical table in front of them (Neurath (Reidemeister), M., 1928).”

While it’s true that the relative proportions are grasped faster than if looking at a numerical table, the actual data – the magnitudes of the groups – are not grasped as quickly without some numerical notation. Counting is not very challenging per se, however, the span of time required to perform such counting is usually above the limits of our working memory.

In simple arithmetic problem: “Can you do Addition? the White Queen asked. “What’s one and one and one and one and one and one and one and one and one and one?” “I don’t know, said Alice. “I lost count.” (Carroll (1872), 189).

Try to solve the problem yourself. The answer would be easy if the question had been “What is five and five?”, but then the tension in the text would disappear and with that the fun of the reader. But imagine yourself in Alice’s place, with a similar, long line of identical widgets before you; imagine many such long lines of different lengths. In real life, if designers adhere strictly to the Isotype method, their visualizations all too often yield such serial presentations, with the result that the viewer is soon at a loss, much like Alice in front of the Queen. Thus, a concerned designer will not present the reader with “1+1+1+1+1+1+1+1+1+1” but will offer instead “5+5”: one, at most two chunks, instead of ten units.

In Marie Neurath’s example, counting sounds easy, but unless one gets out pencil and paper, it’s a task that requires mental math: 100 million (in the world population chart described earlier) times the number of pictorial symbols presented. The visual comparison is indeed faster, but each total needs to be reckoned first.

So, let’s count the signs shown in figure 8, where the scale reads: “1 black sign for 100,000 automobiles produced.”

At left, 5 signs times 11 rows = 55 signs; 100,000 units times 55 = 5,500,000 automobile production in America in 1929. At right, 7 signs times 100,000 = 700,000 automobile production in Europe in 1929. Thus, in 1929 US automobile production was about eight times that of Europe. Most people, comparing two visual quantities side by side, will settle for an approximate rather than exact ratio between the two. And the aim of many data visualizations is just that, to give a general idea by a quick visual comparison which might be rounded off here and there if necessary. But psychologically, it’s much easier to accept this approximation when we are physically prevented from checking the data by counting the visual units in the visualization. With many discrete units, we feel the need to “check” if all the units add up to our general estimation. Let’s say you get a hundred dollars in a stack of one-dollar bills; do you trust, without counting, that such stack includes exactly one hundred notes? On the other hand, if five ten-dollar bills are placed side by side on a table before you, you can almost instantly see fifty dollars, without needing to count the bills. Why should this be the case?

A recent study by Haroz et al tested the memorability of Isotype charts versus traditional bar charts and it found Isotype charts to perform better (Haroz et al, 2015). But this may be true in a limited sense, as the study used test materials that displayed a 1:1 relationship between each unit in the data and each symbol representing that unit. In other words, one picture displayed in the chart – one parrot for example – represented exactly one parrot in the original data set; not ten or a hundred. This may be the biggest flaw of the study since Isotype charts typically assign a high value to each symbol: 1,000 or perhaps 100,000. Occasionally, Neurath’s Isotype charts did display this 1:1 relationship, as in a chart of birth rates for married women in Paris and Vienna around 1900 (figure 9). Here, each newborn baby depicted in the chart directly represents a single newborn in real life, thus eliminating the need for a scale (Neurath (1939), 127). This chart can be read faster because of the direct correspondence between the quantity of symbols and the quantity in the data. Even if counting is involved, multiplication is not needed. Grouping the symbols in sets of ten is also quite helpful here.

Haroz et al also acknowledge another possible bias in their study: when the total number of items presented is small, such as five or less, the eye is able to quickly see the quantities without the need to count the individual items. In this process, termed subitizing, subjects are able to immediately and accurately identify the number of items if that number is 5–6 or less. In displays of more than six items, subjects’ accuracy quickly degrades and the process is then termed estimating (Kaufman et al, 1949). This apparent threshold received renewed attention in Miller’s magical number...
seven article of 1956. It’s no surprise that the earlier imaginary recipient of a hundred dollars was bound at first to estimate their loot, while the runner-up could subitize, and instantly see their fifty-dollar total.

Thus, it appears to be the case that Isotype charts work best when the number of elements in the visualization is rather small and falls within the lower range of Miller’s original limit: seven items; but five or fewer will even be better.

Pictures and dots or written numbers as pictures?

Today’s infographics often use small, repeated geometric shapes derived from the repeated pictogram motif, but when the number of items passes seven or thereabouts, often confusion ensues, sometimes made worse by the arbitrary value assigned to each shape. To explain this confusion, let’s take a look at an infographic titled “Power revolution”, about energy consumption, from Time magazine (Walsch, 2013). The graphic on the right in figure 10 shows that in the US in 2010, the government subsidy for biofuel was about $6.6 billion, which is visualized with 29 small, repeated squares aligned along the larger outer circle. Using a calculator reveals that each small square corresponds roughly to $230 million. What kind of scale is that?

While Neurath and his Isotype associates would be too skilled to design such a confusing graphic today, such representations are typical of current data visualizations. Magazines like Time continue to offer this type of representation derived from Isotype, while discerning newspapers like the New York Times very rarely do so anymore. While the Neuraths should not be blamed for these distortions, the general historical source cannot, for better or for worse be denied.

Today, data visualization software offers the design student multiple data construction tools, but how does one distinguish good infographics from bad infographics such as the one published in Time magazine? For example, which of the two visual representations of quantity shown in figure 11 will be processed faster by the viewer?

Are the three marks in the numerical notation “2/3” more universally recognized and understood than the twelve marks in the graphic notation “............”? Which will more quickly trigger in the mind of the viewer the concept of “two thirds?”

It’s a mistake to assume that graphic elements, because they are visual, will be processed faster by the viewer. It’s possible that sometimes, as Marie Neurath wrote, “…picture script is more rapidly readable than numerals and letters (Neurath (Reidemeister), M., 1928). But the opposite is probably more common. Cultural norm and psychology contradict the idea that pictures are faster to take in than numbers, and arabic numerals especially, have the advantage that their shape remains unchanged from one language to another. Thus in mathematics, the cultural emergence of the decimal system combined with the adoption of arabic numerals is a happy historical circumstance. While it took hundreds of years of convincing, when the use of arabic numerals and place value eventually took hold in Europe at the turn of the 14th century, their advantages became obvious when compared to other systems (Kaplan (2000), 106–115).

In figure 11, the symbol “2/3” will be processed faster because the verbal marks trigger two short words in the mind of the viewer: “two thirds”, whether these are spoken or subvocalized. Thus, brevity is one advantage of the chunked “2/3” over the un-chunked “............”.

The other important advantage of such numerical notations is that their linguistic expression has already been established over many centuries.
Culturally, through literacy, number words have acquired very precise and unequivocal meanings. Unlike dots, written numerals are quickly named with their corresponding number words.

Arabic numerals are culturally constituted symbols that are the same in multiple modern cultures – making them more universal in many cases than pictures. Our minds are limited by working memory, and our symbols are inherently ambiguous and need a shared culture to disambiguate. Arabic numerals solve the problem of that double drawback: the time limitation of working memory and the ambiguities of language. Because culturally universal in the modern world, they are the pictures that in many cases are the most immediate, universal, fast and unambiguous.

Arabic numerals have found their way into many other languages and have become part of those other cultures. But, unlike general vocabulary, written numerals are truly international, so that in English one will read “2/3” as “two thirds” while in Italian one will read the same notation as “due terzi.” So, regardless of the written language in which they appear, the mark and the concept remain the same and nothing gets lost in translation.

Test your language when reading the numerals in the window sign shown in figure 12:

![Figure 12. A "sale" sign in a storefront in Chinatown, San Francisco. The sign 最后20天 reads "the last 20 days" (direct translation), so if there’s a sale, it means “20 days left.” The sign 结业 reads "close out" which means "store closing", as in "out of business." Translation by Judy Chu. Author’s photo.](image)

Even without speaking Chinese, a tourist walking the streets of Chinatown in San Francisco will immediately recognize the price of many items for sale in the windows. Arabic numerals don’t need a dictionary.

Place value, by making numerical notation standard and generally shorter, is another reason why arabic numerals are often intermingled with Chinese characters: “[Most numbers above 20] up to 99 would require 3 characters [in Chinese] rather than 2 numbers and at 100 [above 110], you’re potentially dealing with 5 characters: 一百三十与 versus 134 (Edwards, 2014).” But the main reason Chinese people use arabic numerals may be that, as my neighborhood dry cleaner lady put it: “Everybody in the world uses them.” – and this simple fact makes them a truly universal language.

Every picture is a word

In a culture saturated with images, are pictures better than words for conveying concepts and visualizing data? Pictures and words are not opposites. If subvocalization is always at work, even in the context of visually presented items, then the aural/verbal “naming” is the first immediate linguistic step in any meaningful perception. An image triggers a word – its corresponding sound or “sound-image” – then the word is associated with the actual meaning of that word, and with any secondary or implicit meanings (Saussure (1959), 66). And as mentioned, words are often needed to disambiguate pictures. “A photograph always better have a caption under it!” was the stern admonition of my favorite art school teacher. While evaluating the “communication potential of pictorial illustrations” of a literacy program in Latin America in the early 1950s, Seth Spaulding made this observation (Spaulding (1956), 44):

Pictures help put meaning into the words used, but the illustrations can not take the place of the words. The words, being abstractions, have skimmed off something common from thousands of concrete experiences and are therefore much more efficient communication units, especially if illustrative material assists the reader to relate the word value to his own experiential background.

Neurath knew that the “pictures vs words and/or numbers” opposition is a rigid oversimplification. For example, he noted that while “…visualization may provide more impressive pictures than a formula […], on the other hand, one is much more limited by visual representation than by algebraic (Neurath (2010), 95).” This observation gives another hint of Neurath’s effort to bridge the contrasts between his mathematical, his philosophical, and his visual education interests.

3. Conclusion

Memorable pictures; less memorable data

This paper has proposed that had Neurath been able to witness the advances of psycholinguistics and psychology in the decades after World War II, he...
surely would have made adjustments to his own prescriptions. Based on his own experience with Isotype, he surely would have reviewed and fixed its shortcomings by whatever means available: “Like sailors are we, who have to rebuild their ship on the open sea, without its ever being able to be laid up in dry dock and be newly rebuilt from the best materials.”

In Neurath’s original text this quote is preceded by “There is no tabula rasa,” and followed by “Only metaphysics can disappear without trace (Neurath (1932), 206).” Like his philosophy, Neurath’s Isotype project took into account historical precedent as well as changing cultural conditions. In “The Linguistic Status of Isotype,” Burke points to separate letters by Neurath to a fellow philosopher, a visual educator, and a psychologist, documenting his interest to conduct psychological studies on Isotype, and publish the results in a book (Burke (2011), 45). Macdonald-Ross notes that “In the early days of the Isotype Institute charts were informally tested on groups of schoolchildren, but these trials were never reported in journals (Macdonald-Ross (1977), 65).” Neurath also describes these studies in his visual autobiography (Neurath, (2010), 114–117). Although these studies were never published, their record likely survives in the Otto and Marie Neurath Isotype Collection at the University of Reading in the UK (Isotype, 2018a).

Neurath was first a mathematician and a philosopher, but also a practical person seeking results. If he could see today some of the distortions that his picture language involuntarily spawned, would he jettison or shift some of his ship’s ballast to keep it steady? He certainly would, as his repeated questioning of Isotype orthodoxy shows. Burke again documents Neurath’s observation that “picture scripts” were not in themselves superior to alphabetic scripts, especially in scientific notation, and his strong scepticism that a “visual language” would be richer and more “dimensional” than a verbal language (Burke (2011), 40–44). Neurath knew that words can encompass far more meanings than is possible with pictures alone.

Internationally, pictograms now live happily alone or coexist with written words. Thus, on an airport sign, a woman and a man might, in fact, be smiling at Neurath and his followers who saw the utility of such symbols in a connected world (AIGA, 1974, 1979). At the same time, perhaps just above their faceless heads, another set of pictograms – an airplane, a suitcase, a car – might be sighing with relief to be wearing their written name tags: departures, baggage claim, taxi.

But when similar pictograms get cloned endlessly for visualizations that chase a pictorial, iconographic look, the result is instead a numbing of the senses; the anaesthetic stronger with each additional pictogram.

In statistical visualizations, all quantitative representations are abstractions, even when they depict concrete events such as deaths. An abstract scatterplot might show death rates from lung cancer in various countries in 1950 (Tufte (2001), 47). A more pictorial, Isotype-inspired animation might show the 70 million fatalities of World War II (Halloran, 2015). But while these graphs, by themselves, cannot fully render the cruelty of disease and the horror of war, one should still discriminate them based on the knowledge they can transmit and deposit in our long-term memory.

More empirical research is needed to buttress or refute the soundness of Isotype charts. Neurath was a promoter of pluralism and he was against authoritarian thinking. Were he alive today, he would heartily embrace a debate about the longevity and merits of his theory. But are the information designers and historians of data visualization of today open to an alternative view of Neurath’s legacy? Designers today cannot accept Isotype’s axioms without reservations or questioning, simply because they originated in the teachings of a revered historical figure.

This paper has asked and considered the following:

- Given the limitations of human working memory, counting is not an effective strategy for reading an Isotype chart. Is it not better to include and “read off” numerical labels placed along a quantitative axis instead?
- Written words and written numerals such as “2/3” can be more universal than pictures. In particular, Arabic numerals are now used even in non-alphabetic writing like Chinese or Japanese. By their fast comprehension in any language, these numerals help to get around the bottleneck of working memory and solve the need to disambiguate. Thus, a picture might be worth a thousand words, but the picture of a number is worth almost any number of Isotype pictures.
- Is using a pictorial symbol to represent data, better than using a solid abstract shape? Which wins the tradeoff between accessibility, memorable pictorial symbols, and more easily remembered data by means of less memorable shapes?
- Isotype charts that depict small quantities can function well due to our capacity to “subitize,” to quickly report quantities without counting the items, when the number of items is below seven.
- Small repeated symbols can sometimes coalesce into a larger overall pattern by proximity and similar color or shape. Thus, the “dappled” area of a large abstract shape made of small individual items can provide both overview and detail in a single image.

---

9 Neurath’s metaphor of the “ship on the open sea” was made famous by the American philosopher Willard Van Orman Quine, who reprinted the original German quote in the opening of his book Word and Object (Quine, 1960).

10 Various documents and texts from the Isotype Collection can be found on the Isotype revisited website: isotyperevisited.org (Isotype, 2018b)
These questions and considerations invite designers and historians to re-evaluate the popular but uneven Isotype system. More studies are needed to test the validity of Isotype charts. But two issues listed above and at the core of this paper take precedence: (1) The graphic construction must mitigate the limitations of human working memory, which unfortunately are not helped by the cumbersome strategy of counting, and provide the reader with a more chunkable image than is afforded by the long strings of Isotype pictograms; and (2) The graphic construction must disambiguate by using both verbal and visual elements – by using written words, such as labels and numerical notations, as well as pictures. For designers, taking stock of these two constraints of memory and ambiguity, and taking advantage of established universals like arabic numerals, is a good place to start.

Acknowledgments

I would like to thank the reviewers for their critical comments and suggestions, and my information design students for what they keep teaching me.

References


Scherer, Michael, and Alex Altman, 2013. “All Together Now,” illustration in Time magazine, September 13, 2013, 16.


Author

Pino Trogu teaches information design, letterpress, and drawing at San Francisco State University. trogu@sfsu.edu
Journal Information

Visible Language is an academic journal focused on research in visual communication. We invite articles from all disciplines that concern visual communication that would be of interest to designers.

Readership

Visible Language, an academic journal, seeks to advance research and scholarship for two types of readers: academics and professionals. The academic is motivated to consume knowledge in order to advance knowledge thorough research and teaching. The professional is motivated to consume and apply knowledge to improve practice. Visible Language seeks to be highly academic without being inaccessible. To the extent possible given your topic, Visible Language seeks articles written to be accessible to both our reader types. Anyone interested may request a copy of our editorial guidelines for authors.

Editorial Correspondence

Article concepts, manuscripts, inquiries about research and other contributions to the journal should be addressed to the editor. We encourage article concepts written as an extended abstract of 1 to 2 pages single-spaced. We will offer prompt feedback on article concepts with our initial opinion on their suitability for the journal. Manuscripts accepted for peer review will receive a summary response of questions or comments within three weeks. Letters to the editor are welcome. Your response — and the author's reply — will not be published without your permission and your approval of any editing. If you are interested in submitting an article to the journal and would like a copy of our Notes on the Preparation of a Manuscript, please obtain it from the journal's website at http://visiblelanguagejournal.com

Editorial correspondence should be addressed to:
Mike Zender
Editor, Visible Language
College of Design, Architecture, Art, and Planning
School of Design
University of Cincinnati
PO Box 210016
Cincinnati, OH 45221-0016
email: mike.zender@uc.edu

If you are interested in serving as guest editor for a special issue devoted to your specific research interest, write to the editor, outlining the general ideas you have in mind and listing a half dozen or so topics and possible authors. If you would rather discuss the idea first, call the editor at: 513 556-1072.

Business Correspondence

Subscriptions, advertising and related matters should be addressed to:
Visible Language
Mark Hunter
Office of Business Affairs
College of Design, Architecture, Art, and Planning
University of Cincinnati
PO Box 210016
Cincinnati, OH 45221-0016
telephone 513 556-4299
e-mail: mark.hunter@uc.edu

Subscription Rates

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>United States</th>
<th>Institutional</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1 year</td>
<td>$35.00</td>
<td>$65.00</td>
</tr>
<tr>
<td>2 year</td>
<td>$65.00</td>
<td>$124.00</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Canadian*</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1 year</td>
<td>$44.00</td>
<td>$74.00</td>
</tr>
<tr>
<td>2 year</td>
<td>$83.00</td>
<td>$142.00</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Foreign**</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1 year</td>
<td>$56.00</td>
<td>$86.00</td>
</tr>
<tr>
<td>2 year</td>
<td>$107.00</td>
<td>$166.00</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Prepayment is required. Make checks payable to University of Cincinnati Visible Language in U.S. currency only, foreign banks need a U.S. correspondent bank.

* Canadian subscriptions include additional postage ($9.00 per year).
**Foreign subscriptions include additional postage ($21.00 per year).

ISSN 0022-2224
Published continuously since 1967.

Back Copies

A limited number of nearly all back numbers is available. The journal website at http://visiblelanguagejournal.com is searchable and lists all issues, past article PDFs, contents, and abstracts.

Copyright Information

Authorization to photocopy items for internal or personal use, or for libraries and other users registered with the Copyright Clearance Center (CCC) Transactional Reporting Service, provided that the base fee of $1.00 per article, plus .10 per page is paid directly to:
CCC
21 Congress Street
Salem, Massachusetts 01970
Telephone 508.744.3350
0022-22244/86 $1.00 plus .10